



**ST. JAMES ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH**  
**ՍՐ. ՅԱԿՈՒԲ ՀԱՅՍԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ**

Rev. Father Hovhan Khoja-Eynatyan, Pastor  
816 Clark Street, Evanston, IL 60201  
Tel: 847-864-6263, e-mail: [office@stjamesevanston.org](mailto:office@stjamesevanston.org)  
[www.stjamesevanston.org](http://www.stjamesevanston.org)

**APRIL 29, 2018**

**ԱՊՐԻԼ 29, 2018**

*Apparition of the Holy Cross – Երևումը Սուրբ Խաչի*



Armenian Historical Year 4510 (ՏՇԺ) - Armenian Calendrical Year 1467(ՌՆԿԷ)



Morning Service	9:00 AM
Divine Liturgy	10:00 AM
Bible Readings	Acts 17:1-15; 1 John 1:1-10; John 7:14-23

**ԿԻՐԱԿԻ, ԱՊՐԻԼ 29, 2018**

Առաւօտեան ժամ	9:00
Սուրբ Պատարագ	10:00
Ընթերցումներ	Գործք 17:1-15; Ա Յովհանն 1:1-10; Յովհանն 7:14-23



**INSTALLATION AND BLESSING OF PARISH COUNCIL**

Chairman:	Robert Simon
Vice Chair:	Lisa Groh
Secretary:	Deborah S. Der Asadourian
Assistant Secretary:	Christina Markarian
Treasurer:	Vahan Janjigian
Assistant Treasurer:	Vartan Paylan
Council Member:	Paula Erickson



***MERELOTZ REQUIEM SERVICE – HOKEHANKISD***  
*Gospel reading – John12:24-26 (page 59)*

**For the souls of:**

Manoug Seferian  
Haji Seferian  
Hovsep Seferian  
Haji and Arshalous Seferian  
Yervant and Mari Kassarjian  
Aga Seferian

**Requested by:**

Elmast Seferian  
Vartan and Barbara Seferian and children  
Baha and Arsho Dabish and children  
Bedros and maria Bedrosian and children  
Mr. and Mrs. Harout Seferian  
Mr. and Mrs. Steve Shamoan  
Mr. and Mrs. John Mraibie  
Tahan and Khalil Family  
Mardik and Ani Mujukian  
Antranik and Lena Mujukian  
Mr. and Mrs. Hovig Malkonian

Arpik Sarkisian

Mr. and Mrs. Hovig Malkonian



## PLEASE PRAY FOR OUR SICK

Let us remember all those here at St. James who are suffering health problems and are in need of God's healing and comfort. Let us keep them in our prayers and thoughts, especially:

Arb. Mesrob Moutafian	Vartges Goorji	Nanci Perkhous
Alexander Adajian	Hoyle Green	Dianne Pillard
Saro Anbarchian	Pat Green	Anik Sarkis
Andre, Servant of God	Michael Green	Virgie Jandegian Saskowski
Carolyn Conger	Nargez Hamayak	Surpik Simon
Veronica Dadourian	Fred Harburg	Fr. Shnork Souin
Sam Davidson	Robert Lapointe	Sarkis Tashjian
Seda Dilanjian	Trey McClure	Vigen Ter-Avakian
Linda Esposito	Varvara Movsesyan	Milan Thakkar
Lucy Genian	Shirley Omartian	Terre Tuzzolino
Karen Gevorgyan	Dn. Hagop Papazian	Carla Ziegler

*If you know of anyone that needs our special prayers, please call the church office (847) 864-6263 or Der Hovhan (847) 644-7389 so that their names can be included on this list or if a name should be removed.*



## APPARITION OF THE HOLY CROSS



This feast is dedicated to the appearance of the Holy Cross in Jerusalem. At noon on May 19, 351, a bright, luminous cross appeared over the skies of Jerusalem, centered over the area spanning from the Mount of Olives (where Christ was betrayed and arrested) to Golgotha (where Christ was crucified). Awestruck, the faithful of Jerusalem rushed to church to give thanks and glorify the Lord. Bishop Cyril (later St. Cyril of Jerusalem) subsequently wrote a letter to the Byzantine Emperor Constantine wherein he describes the miraculous and beautiful scene. St. Cyril tells Constantine that the apparition is a true testimony of Christian orthodoxy.

Furthermore, St. Cyril exhorts the Emperor that the appearance is a sign for him to remain steadfast in his faith and to stop defending the heretical movement of Arianism and its promulgators. The Armenian translation of the Bishop's letter has been preserved by the Armenian Apostolic Church and is read each year on the Feast of the Apparition of the Holy Cross. The Armenian Church celebrates this feast 28 days following Easter Sunday.

## EASTERTIDE- SACRED PERIOD THAT FOLLOWS EASTER

From Easter to the Sunday of Pentecost is a 50-day period called Eastertide (also known as Quinquagesima). The first 40 days of Eastertide culminate with the Feast of the Ascension, celebrated on the Thursday of the sixth week. This entire period is dedicated solely to the mystery of the resurrected Savior's encounters with His Apostles and followers, with the exception of four special remembrances that do not detract from the preeminence of the Resurrection.



### ՀԱՇՈՒ ԾԱՐԱԿԱՆ

Սուրբ Չատիկի ԱՁ  
Հարեալ Քրիստոս

Հարեալ Քրիստոս ի մեռելոց, Ալելուիա:  
Եկայք ժողովուրդքերգեցէք Տեսոն Ալելուիա:  
Յարուցելոյն ի մեռելոց, Ալելուիա:  
Որ զաշխարհս յուսաւորեաց: Ալելուիա:



### MIDDAY HYMN

For Easter Sunday Mode 1  
Christ is Risen from the Dead!

Christ is risen from the dead! Alleluia!  
Come ye peoples, sing to the Lord: Alleluia!  
To Him who is risen from the dead, alleluia!  
To Him who has enlightened the world, alleluia!

*(Translated by Tiran Abp. Nersoyan)*

### INTROIT FOR EASTER AND EASTERTIDE

#### *Kreedsos haryav ee merelotz* (Քրիստոս յարեալ ի մեռելոց)

*Քրիստոս յարեալ ի մեռելոց, մահուամբ ըզ մահ կոխեաց. եւ յարութեամբրն իւրով մեզ ըզկեաննս պարգեւեաց. Նրմս փառք յաիւտեանս. ամէն:*

*Kreedsos haryav ee merelotz, mahvamp uzmah gokhyats yev harootyampun yoorov mez uzgyanus barkevyats. Numa park haveedyans. Amen.*

Christ is risen from the dead! By his death he has trampled on death and by his resurrection he has granted us life. To Him be glory forever. Amen.

## SCRIPTURE READINGS

### **Գործք առաքելոց 17:1-15**

1 Ամփիպոլիսէն եւ Ապողոնիայէն անցնելով՝ Թեսաղոնիկէ եկան, ուր Հրեաներուն ժողովարանը կար: 2 Պօղոս ալ՝ իր սովորութեան համաձայն՝ մտաւ անոնց մէջ, ու երեք Շաբաթ օրեր խօսեցաւ անոնց հետ Գիրքերուն մասին, Յրացատրելով եւ փաստարկելով անոնց թէ Բրիստոս պէտք է չարչարուէր ու մեռելներէն յարութիւն առնէր. եւ ըսաւ. «Այս Յիսուսը՝ որ ես կը հռչակեմ ձեզի, Բրիստոսն է»: 4 Անոնցմէ ոմանք անսացին ու միացան Պօղոսի եւ Ծիդայի, նաեւ՝ բարեպաշտ Յոյներէն մեծ բազմութիւն մը. առաջնակարգ կիներէն հաւատացողներն ալ սակաւաթիւ չէին: 5 Բայց չանսացող Հրեաները նախանձեցան, եւ քանի մը դատարկապորտ, գռեհիկ մարդիկ առնելով՝ բազմութիւն ժողովեցին, ամբողջ քաղաքին մէջ աղմուկ հանեցին, ու Յատնի տան վրայ յարձակելով կը փնտռէին զանոնք՝ որ ամբոխին տանին: 6 Երբ չգտան զանոնք, Յատնը եւ քանի մը եղբայրներ քաշկռտելով տարին քաղաքապետներուն առջեւ՝ գոռայով. «Անոնք որ երկրագունդը տակնուվրայ ըրին՝ հոս ալ հասած են, 7 ու Յատն ընդունած է զանոնք: Ասոնք բոլորը կը գործեն կայսրին հրամաններուն դէմ, ըսելով թէ ուրիշ թագաւոր մը կայ՝ Յիսուս անունով»: 8 Բազմութիւնն ու քաղաքապետները վրդովեցան՝ լսելով այս բաները: 9 Բայց երբ երաշխիք առին Յատնէն եւ միւսներէն՝ արձակեցին զանոնք: 10 Եղբայրներն ալ իսկոյն՝ գիշերուան մէջ՝ Բերիա դրկեցին Պօղոսն ու Ծիդան, որոնք հոն հասնելով՝ զացին Հրեաներուն ժողովարանը: 11 Ասոնք աւելի ազնիւ էին՝ քան Թեսաղոնիկէի մէջ եղողները. Աստուծոյ խօսքը ընդունեցին լման յօժարութեամբ, եւ ամէն օր կը գննէին Գիրքերը, տեսնելու թէ այդպէս են այդ բաները: 12 Ուստի անոնցմէ շատերը հաւատացին, ու մեծայարգ յոյն կիներէն եւ այր մարդոցմէն հաւատացողներն ալ սակաւաթիւ չէին: 13 Բայց երբ թեսաղոնիկեցի Հրեաները գիտցան թէ Բերիայի մէջ ալ Պօղոս հռչակեց Աստուծոյ խօսքը, հոն ալ եկան ու գրգռեցին բազմութիւնը: 14 Այն ատեն եղբայրները իսկոյն Պօղոսը ճամբեցին՝ որ երթայ մինչեւ ծովեզերքը, բայց Ծիդա եւ Տիմոթէոս մնացին հոն: 15 Անոնք որ կը տանէին Պօղոսը՝ հասցուցին զայն մինչեւ Աթէնք, ապա մեկնեցան՝ պատուէր ստանալով Ծիդայի ու Տիմոթէոսի համար, որ շուտով գան իրեն:

### **Ա Յովհան 1:1-10**

1 Կեանքի Խօսքին մասին - որ սկիզբէն էր, որ մենք լսեցինք, որ մեր աչքերով տեսանք, որ դիտեցինք ու մեր ձեռքերը շօշափեցին. 2 (արդարեւ կեանքը յայտնուեցաւ, մենք տեսանք զայն, եւ կը վկայենք ու կը պատմենք ձեզի այդ յաւիտենական կեանքին մասին, որ Հօրը քով էր եւ յայտնուեցաւ մեզի.) - 3 Ինչ որ տեսանք ու լսեցինք՝ կը պատմենք ձեզի, որպէսզի դո՛ւք ալ հաղորդութիւն ունենաք մեզի հետ: Մեր հաղորդութիւնը Հօրը հետ է, եւ իր Որդիին՝ Յիսուս Բրիստոսի հետ: 4 Կը գրենք ձեզի այս բաները, որպէսզի ձեր ուրախութիւնը լման ըլլայ: 5 Եւ սա՛ է այն պատգամը՝ որ լսեցինք իրմէ ու կը հաղորդենք ձեզի, թէ Աստուած լոյս է, եւ անոր մէջ բնաւ խաւար չկայ: 6 Եթէ ըսենք. «Մենք հաղորդութիւն ունինք անոր հետ», սակայն խաւարի մէջ

ընթանանք, կը ստենք ու չենք կիրարկեր ճշմարտութիւնը: 7Իսկ եթէ լոյսի մէջ ընթանանք, ինչպէս ան լոյսի մէջ է, հաղորդութիւն կ'ունենանք իրարու հետ, եւ անոր Որդիին՝ Յիսուս Քրիստոսի արիւնը կը մաքրէ մեզ ամէն մեղքէ: 8Եթէ ըսենք. «Մենք մեղք մը չունինք», կը խաբենք մենք մեզ, ու ճշմարտութիւն չկայ մեր մէջ: 9Իսկ եթէ խոստովանինք մեր մեղքերը, ան հաւատարիմ եւ արդար է՝ ներելու մեր մեղքերը, ու մաքրելու մեզ ամէն անիրաւութենէ: 10Եթէ ըսենք. «Մենք մեղանչած չենք», ստախօս կը նկատենք՝ զայն, եւ անոր խօսքը մեր մէջ չէ:

### **Յովհան 7:14-23**

14Իսկ երբ տօնը կէս եղաւ՝ Յիսուս բարձրացաւ տաճարը, եւ կը սորվեցնէր: 15Հրեաները կը զարմանային ու կ'ըսէին. «Ի՞նչպէս ասիկա գիտէ Գիրքերը, քանի բնաւ սորված չէ զանոնք»: 16Յիսուս պատասխանեց անոնց. «Իմ ուսուցումս՝ իմս չէ, հապա զիս դրկողի՛նս է: 17Եթէ մէկը ուզէ գործադրել անոր կամքը, պիտի գիտնայ թէ այս ուսուցումը Աստուծմէ՛ է, թէ ես ինձմէ կը խօսիմ: 18Ա՛ն որ կը խօսի ինքնիրմէ՛ կը փնտռէ ի՛ր իսկ փառքը, բայց ան որ կը փնտռէ զինք՝ դրկողին փառքը՝ անիկա՛ ճշմարտախօս է, եւ անոր քով անիրաւութիւն չկայ: 19Մովսէս չտուա՛ւ ձեզի Օրէնքը. բայց ձեզմէ ո՛չ մէկը կը գործադրէ Օրէնքը: 20Ինչո՞ւ կը ջանաք սպաննել զիս»: Բազմութիւնը պատասխանեց. «Դե՛ւ կայ քու ներսդ. ո՞վ կը ջանայ սպաննել քեզ»: 21Յիսուս պատասխանեց անոնց. «Գործ մը քրի, եւ բոլորդ ալ կը զարմանաք: 22Մովսէս տուաւ ձեզի թփաստութիւնը, (որ ո՛չ թէ Մովսէսէ էր՝ հապա նախնիքներէն,) ու մարդ կը թփաստէք Շաբաթ օրը: 23Եթէ մարդ կը թփաստուի Շաբաթ օրը՝ որպէսզի Մովսէսի Օրէնքը չյուծուի, կը դատնանաք ինծի դէմ՝ որ ամբողջ մարդ մը բժշկեցի Շաբաթ օրը:

### **Acts of the Apostles 17:1-15**

1 Now when they had passed through Amphipolis and Apollonia, they came to Thessalonica, where was a synagogue of the Jews: 2 And Paul, as his manner was, went in unto them, and three sabbath days reasoned with them out of the scriptures, 3 Opening and alleging, that Christ must needs have suffered, and risen again from the dead; and that this Jesus, whom I preach unto you, is Christ. 4 And some of them believed, and consorted with Paul and Silas; and of the devout Greeks a great multitude, and of the chief women not a few. 5 But the Jews which believed not, moved with envy, took unto them certain lewd fellows of the baser sort, and gathered a company, and set all the city on an uproar, and assaulted the house of Jason, and sought to bring them out to the people. 6 And when they found them not, they drew Jason and certain brethren unto the rulers of the city, crying, These that have turned the world upside down are come hither also; 7 Whom Jason hath received: and these all do contrary to the decrees of Caesar, saying that there is another king, one Jesus. 8 And they troubled the people and the rulers of the city, when they heard these things. 9 And when they had taken security of Jason, and of the other, they let them go. 10 And the brethren immediately sent away Paul and Silas by night unto Berea: who coming thither went into the synagogue of the Jews. 11 These were more noble than those

in Thessalonica, in that they received the word with all readiness of mind, and searched the scriptures daily, whether those things were so. 12 Therefore many of them believed; also of honorable women which were Greeks, and of men, not a few. 13 But when the Jews of Thessalonica had knowledge that the word of God was preached of Paul at Berea, they came thither also, and stirred up the people. 14 And then immediately the brethren sent away Paul to go as it were to the sea: but Silas and Timotheus abode there still. 15 And they that conducted Paul brought him unto Athens: and receiving a commandment unto Silas and Timotheus for to come to him with all speed, they departed.

### **1 John 1:1-10**

1 That which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have looked upon, and our hands have handled, of the Word of life; 2 (For the life was manifested, and we have seen it, and bear witness, and shew unto you that eternal life, which was with the Father, and was manifested unto us;) 3 That which we have seen and heard declare we unto you, that ye also may have fellowship with us: and truly our fellowship is with the Father, and with his Son Jesus Christ. 4 And these things write we unto you, that your joy may be full. 5 This then is the message which we have heard of him, and declare unto you, that God is light, and in him is no darkness at all. 6 If we say that we have fellowship with him, and walk in darkness, we lie, and do not the truth: 7 But if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship one with another, and the blood of Jesus Christ his Son cleanseth us from all sin. 8 If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us. 9 If we confess our sins, he is faithful and just to forgive us our sins, and to cleanse us from all unrighteousness. 10 If we say that we have not sinned, we make him a liar, and his word is not in us.

### **John 7:14-23**

14 Now about the midst of the feast Jesus went up into the temple, and taught. 15 And the Jews marvelled, saying, How knoweth this man letters, having never learned? 16 Jesus answered them, and said, My doctrine is not mine, but his that sent me. 17 If any man will do his will, he shall know of the doctrine, whether it be of God, or whether I speak of myself. 18 He that speaketh of himself seeketh his own glory: but he that seeketh his glory that sent him, the same is true, and no unrighteousness is in him. 19 Did not Moses give you the law, and yet none of you keepeth the law? Why go ye about to kill me? 20 The people answered and said, Thou hast a devil: who goeth about to kill thee? 21 Jesus answered and said unto them, I have done one work, and ye all marvel. 22 Moses therefore gave unto you circumcision; (not because it is of Moses, but of the fathers;) and ye on the sabbath day circumcise a man. 23 If a man on the sabbath day receive circumcision, that the law of Moses should not be broken; are ye angry at me, because I have made a man every whit whole on the sabbath day?

## SCRIPTURE READINGS FOR THIS WEEK

<b>Monday</b>	Acts 17:16-34; 1 John 2:1-6; John 7:24-36
<b>Tuesday</b>	Acts 18:1-11; 1 John 2:7-17; John 7:37-8:11
<b>Wednesday</b>	Acts 18:12-28; 1 John 2:18-23; John 8:12-20
<b>Thursday</b>	Acts 19:1-20; 1 John 2:24-25; John 8:21-30
<b>Friday</b>	Acts 19:21-40; 1 John 2:26-28; John 8:31-59
<b>Saturday</b>	Acts 20:1-16; 1 John 2:28-3:1; John 9:1-38



## HOME BLESSING

**Easter is the time when homes are blessed by the Pastor.** All parishioners who wish to have their homes blessed on the occasion of the feast should call Der Hovhan (847) 644-7389 to make arrangements. Have a piece of bread, dish of salt and glass of water available for the blessing.

### DOWNLOAD ST. JAMES ARMENIAN CHURCH APP *DESEELK*

*DESEELK* is the quickest, simplest and most convenient way to stay current with the goings on at St. James. Download the app today!!!

St. James official mobile app, *DESEELK*, is now available for both Adroid and Apple users. Contact church office if you have any questions or need assistance.

### OUTREACH COMMITTEE SUGGESTION

Have you ever had a desire to make an impact on others, but weren't sure how? Have you ever thought about hosting a Sunday Fellowship Table following a hokehankisd, but didn't want to do all the preparation?

The St. James Outreach Committee would like to suggest that you make a \$100 donation to FAR. That \$100 would be used to serve a madagh (sacrificial) meal at the soup kitchen for underprivileged Armenians in Armenia.

If you have questions or need more information, please contact Der Hovhan or check out [www.farusa.org](http://www.farusa.org) or [www.weareayo.org](http://www.weareayo.org).

### ALTAR GUILD'S WISH LIST

Cruet (small container for the wine to be used in the celebration of the Eucharist)	\$25.00
Lectionary book cover	\$150.00